

Državni zakonik

za

kraljevine in dežele v državnem zboru zastopane.

Kos XLIII. — Izdan in razposlan dne 1. avgusta 1888

126.

Dogovor med Avstro-Ogerskim in Španijo od 27. decembra 1887,

o podaljšbi trgovinske in plovstvene pogodbe od 3. junija 1880.

Sklenen v Madridu dne 27. decembra 1887, po Njegovem c. in kr. apostolskem Veličanstvu pritrjen na Dunaji dne 18. maja 1888, v obojestranskih pritrdilih izmenjan v Madridu dne 12. junija 1888.

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae,
Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae;
Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae,
superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio
Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis quorum interest tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiaro Nostro atque illo Majestatis Suae Hispaniae Regis ac Reginae Ejus Vicariae ad prolongandum tractatum die tertia mensis Junii anni 1880 de promovendis et dilatandis commercii navigationisque relationibus Madriti conciliatum conventio die vigesima septima mensis Decembris anni elapsi ibidem inita et signata est, tenoris sequentis:

(Izvirnik.)

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. etc. etc. et Roi Apostolique de Hongrie

et

Sa Majesté le Roi d'Espagne et en Son nom Sa Majesté la Reine Régente,

désirant régler d'une manière plus stable les relations commerciales et maritimes entre l'Autriche-Hongrie et l'Espagne, ont résolu de conclure à cet effet une Convention et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. etc. etc., Roi Apostolique de Hongrie:

Son Excellence Monsieur le Comte V. Dubsky, Conseiller Intime Actuel et Chambellan, Chevalier de l'Ordre de St. Jean de Jérusalem, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Impérial de la Couronne de fer et de l'Ordre Espagnol d'Isabelle la Catholique etc. etc. etc. et

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

Son Excellence Don Sigismundo Moret y Prendergast, Grand-Croix de l'Ordre de Charles III, Son Ministre d'Etat.

Lesquels après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme ont arrêté ce qui suit:

Article unique.

Le Traité de commerce et de navigation du 3 juin 1880 qui règle les relations commerciales et maritimes entre l'Autriche-Hongrie et l'Espagne restera en vigueur et sortira son plein et entier effet jusqu'au 1^{er} février 1892.

Dans le cas où aucune des Hautes Parties contractantes n'aurait notifié douze mois avant le terme susindiqué son intention d'en faire cesser les effets, ce Traité demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncé.

Les ratifications de la présente Convention seront échangées à Madrid dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Madrid en double expédition le vingt-sept décembre mil huit cent quatre-vingt-sept.

(L. S.) **V. Gf. Dubsky** m. p.

(L. S.) **S. Moret** m. p.

(Prevod.)

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj česki itd. itd. itd. in apostolski kralj ogerski,

in

Njegovo Veličanstvo kralj španski in v Njegovem imenu Njeno Veličanstvo kraljica vladnica,

želeč stalneje urediti trgovinske in plovstvene interese med Avstro-Ogerskim in Španijo, ukrenila sta, za tega delj skleniti dogovor in sta Si imenovala za pooblaščenca:

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj česki itd. itd. itd. in apostolski kralj ogerski:

Njegovo prevzvišenost gospoda grofa V. Dubskega, pravega skrivnega svetovalca in kamernika, viteza reda svetega Ivana Jeruzalemskega, velikokrižnika cesarskega reda železne krone in španskega reda Izabele katoliške itd. itd. in

Njegovo Veličanstvo kralj španski:

Njegovo prevzvišenost dona Sigismunda Moret in Prendergast, velikokrižnika reda Karla III, Svojega državnega ministra.

Ona sta priobčivši eden drugemu svoji pooblastili našla, da sta dobre in pravšne oblike ter sta dogovorila se o naslednjem:

Edini člen.

Trgovinska in plovstvena pogodba od 3. junija 1880, ki uravnjuje trgovinske in plovstvene odnošaje med Avstro-Ogerskim in Španijo, ostane veljavna ter obdrži svojo polno in celo moč do 1. dne februarja 1892.

Ako bi nobena izmed visokih strank pogodnic dvanajst mesecev pred gori imenovanim rokom ne priobčila drugi svoje namere, storiti konec veljavnosti one pogodbe, obdrži ista svojo moč do iztečaja enega leta, računeč od dne, katerega bi jo odpovedala ena ali druga izmed visokih strank pogodnic.

Pritrdili pričujočega dogovora izmenjata se v Madridu v najkrajšem mogočem roku.

V posvedočbo tega sta ga obojestransko pooblaščenca podpisala in podpečatila.

Storjeno v Madridu v dvojnem izdatku 27. dne decembra 1887.

(L. S.) **V. gr. Dubsky** s. r.

(L. S.) **S. Moret** s. r.

Nos visis et perpensis conventionis hujus stipulationibus, illas ratas gratasque habere profiteamur, verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes Nos ea quae in illis continentur, fideliter executioni mandatueros esse. In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus. Dabantur in Vienna die decima octava mensis Maji anno Domini millesimo octingentesimo octogesimo octavo, Regnorum Nostrorum quadragesimo.



Franciscus Josephus m. p.

Gustavus Comes **Kalnoky** m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium :

Hugo Liber Baro & **Glanz** m. p.,
Consiliarius aulicus et ministerialis.

Zgornji dogovor, ki sta va-nj privolili obe zbornici državnega zbora, razglašja se s tem.

Na Dunaji, dne 26. julija 1888.

Taaffe s. r.

Dunajewski s. r.

Bacquehem s. r.

127.

Ukaz ministerstva za trgovino od 15. julija 1888,

s katerim se izpreminja propis o odgovornosti
poštnege zavoda za vozno-poštne poslatve brez
vpovedane vrednosti.

Ukaz od 16. oktobra 1878 (Drž. zak. št. 129, točka 17) deloma izpreminja določuje se, da se bode počenši od 1. dne avgusta t. l. v notranjem prometu in v prometu med Avstrijo in Ogerskim, ako se brez vpovedane vrednosti za vožnjo o dana vozno-poštna poslatve izgubi ali poškoduje ali kadar kaj od take poslatve manka, nadomeščala samó izkazna škoda in povračilo za njo samó do dveh goldinarjev za kilogram ali del kilograma dajalo.

Bacquehem s. r.

128.

Razglas ministerstva za finance od 21. julija 1888,

da je mala colnija II. razreda v Bosenski Rači po-
višana v malo colnijo I. razreda.

Po priobčilu c. in kr. vkupnega ministerstva bila je mala colnija II. razreda v Bosenski Rači po-
višana v malo colnijo I. razreda ter je prejela oblasti za napovedni postopek gledé ladij, ki se vozijo po Dunavi in Drini.

Istodobno je povsem prestala pravica tega urada govedino in svinje odpravljati.

Dunajewski s. r.

